



Taqinina Waqaychata  
Aphalla Yänaka



Organización de las  
Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio  
Cultural  
Inmaterial



Foto © M. Frevillard

Khaya 2003 marana UNESCO tantachawinkiri Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial ukaxa, phisqa “ámbito phuqhañchiquanaka” jani uñjkaya jani llamkht’kaya yánaka waqaychañatakixa wakicht’ayi:

- **Jani llamkht’aya yánaka waqaychañataki arupampi chika, wiñayataki taqikuna qhananchatanaka;**
- **Muspkaya uñacht’ayañanaka;**
- **Taqi luraña phuqhañanaka, yupaychañanaka ukhamaraki jach’a urunakana thuqhuñanaka;**
- **Alaxpacha akapachxata taqikuna yatiñanaka;**
- **Nayrapachatpacha yánaka luraña yatiñanaka.**

# Jani uñjkaya jani llamkht’kaya yánakanana phuqhañchiquanakapapa

Jani uñjkaya jani llamkht’kaya yánaka waqaychañanxa janiwa maya sapachiquanikiti, jani ukaxa waljachiqananiwa. Chamane ukanakana phuphaña taypinxa jaylli, nayrapacha thuqhuña, yupaychaña arunaka, q’uchunaka, isinaka, yupaychaña yánaka, ukhamaraki aka uraqpachata alaxpacha aski amuyt’anakampi chikt’ata taqi phuqhata utt’ayatawa. Niya ukanaka kikapaxa, jach’a uru amtañananxa jani uñjkaya jani llamkht’kaya yánaka amtañananxa kikparakiwa jayllinaka, thuqhuñanaka, kikipayañanaka, manq’asiñanaka, wiñaypacha arunaka, jiwaki lurata yánaka, anatañanaka ukhamaraki kusist’añanaka chikt’atawa. Ukhamana lurañanaka taypiru mä qurpasi uchañaxa wali ch’amawa, mä markana yaqha markana lurañanakapaxa janiwa maya sapa uñtasirikikiti. Yaqhachiqata apanita amuyunakampi wakicht’ayaña amuyunaka uchañaxa janiwa jasakikiti. Mä markankirinatakixa mayninanakana aliqa jayllixa, yupaychaña q’uchuskaspawa. Yaqha makana “kikipayañaxa” yaqhachiqaniritakixa

“thuqhuñarakispawa” amuyunakapatakixa. Uñtañasa qhananchañasa mayjanakawa: mä markankirinatakixa walja thakhini, yaqha markankiritakixa maya sapa thakhikarakispawa.

Jani uñjkaya jani llamkht’kaya yánaka uñt’añatakixa Convención ukankirinakaxa mä sapa thakhincha wakichayapxi, ukhampachasa taqikuna utjiri jakhthapiñatakixa janiwa kunasa apanukuñakiti, jani ukaxa “phuqha” qillqantañawa wakisi. Sapa Estado ukankirinakaxa waljachiqanaka walja yánaka waqaychasawa wakisirinaka phuqhaxpaxa. Taqichiqana waljawa utji: yaqhipa markananxa jani uñjkaya jani llamkht’kaya yánaka mayja waqaychaña yatipxi, yaqhanakanxa Convención ukaru jaysasaxa, yaqha sutimpirakiwa waqaychaña yatipxi. Yaqhanakaxa utjiri qhanancha arunakaruxa machaqa arunakampiwa yapxataña yatipxaraki. Ukhamanaka utjaskakispaxa ukaxa “subámbito” sutini arunakampiwa jani uñjkaya jani llamkht’kaya yánaka tuwaqañatakixa



Foto © Ferdinand de Jong



Foto © A.Burtsev

- ☞☞ *Kankurang ukana, mandinga ukana yupaychaña qalltapawa (Senegal y Gambia)*
- ☞ *Yakuta Olonjo ukana amtkaya luratanakapa (Federación de Rusia)*
- ☞ *Binche uka markana anata jach’a urunaka (Bélgica)*



Foto © Departamento de Patrimonio Cultural del Ministerio de Cultura de Madagascar



Foto © Conselho Das Aldeias Wajapi

- ☞☞ *Zafimaniry ukankirinakana k’ulluta luratanakapa (Madagascar)*
- ☞ *Wajapi ukanakana arunakapa ukhamaraki saminchanakapa (Brasil)*



Foto © Renato S. Rastrollo / NCCA - ICH / UNESCO

☞ Hudhud ukaxa, ifugao ukanakana jayllisa arunakapawa (Filipinas)

wakisispa, ukhamaxa “kunaymana anataña”, “jach’a urunakana manq’a phayasiña”, “uywa mirayaña”, “yupaychiri saraña”, “amtasiña uraqinaka” taqi ukanakaxata qillqantañawa wakisirakispa.

#### Arupampi chika, wiñayataki taqikuna qhananchatanaka

Taqi uka “arupampi chika, wiñayataki taqikuna qhananchatanakaxa” kunaymana arunakampi chika qhananchatawa, ukaxa iwxa arunaka, jamusiñanaka, jawarinaka, wawa jayllinaka, siwa sawinaka, muspakaya arunaka, jayllinaka, amtaskaya jaylli arunaka, chiqt’aña arunaka, yupaychasa mayiña arunaka, q’uchunaka, kikipayaña arunaka, juk’ampinakampiwa. Wiñaypacha ist’aña arunakaxa mayninakaru askinaka yaticht’añatakiwa, mayni jaqinakana jani armasipxañapata qhananchañatakiwa. Taqi ukaxa sarnaqawinaka jani chhaqtañapataki wali wakiskiriwa.

Yaqhipa wiñaypacha ist’aña arunakaxa markpachankirinakana ist’añapataki arsutaskiwa, yaqhipa arunakaxa mä juk’a jaqitaki qhananchataraki, chachanakataki jani ukaxa warminakataki, jani ukaxa jach’a tata jach’a mamataki arsutakiwa. Walja markachirinakanxa,

☞ Palestina marka Hikaye uka

nayrapacha wiñaya arunaka ist’ayañaxa, taqina uñt’ata sumpacha yatiri jaqinakana qhananchatawa, ukhamarusa jupanakaxa taqinitaki wiñaya arunaka imirixiwa. Ukhama qhananchirinakaxa aka uraqpachana utjapxi. Aksatuqinkiri aliqa jaqi markanakanxa jayllirinaka ukhamaraki aru ist’ayirinakaxa Africa markanakiri griots ukhamaraki dyelli ukanakasa niya kikipakiwa, ukhamanakaxa Europa uktaxa América del Norte ukanakasa utjapxarakiwa. Alemania ukhamaraki Estados Unidos markanakanxa, jawari qhananchirinakaxa pataka patakawa utji.

Arumpiki qhananchata arunakaxa mayjt’aña yati. Qhananchanakaxa kikipayañampi chikt’ata, jani amtaxa lurataxa kunaymanaruwa tukuña yati, ukaxa arsurinakatawa. Akhama jakkiri qhananchanakaxa walja saminkaspawa ukhamawa, ukhamarusa chhaqhtirpacha jank’aki armañjamapanxa, taqi wiñana jakasirinakaru ist’ayaña qhananchañaxa wali wakiskiriwa.

Aruki aruxa jani uñjkaya jani llamkht’kayataplaykuxa taqi markatakixa askirakiwa, ukhampachasa arunaka tuwaqañaxa 2003 marana qillqata Convención ukana janiwa qhanäkiti, ukhamarusa 2 Amtachinu qillqatanxa

jani uñjkaya jani llamkht’kaya yānakxata yatianañatakiwa siwa. Arunakaxa nayrapacha yatianañaxata qhananchañataki, jaylli arunaka, phuqhata arsuñatakiwa. Mä chhaqhtiri aruxa kunaymana qhananchanakampi chikasa jiwxaspa ukhamawa. Ukhampachasa, taqinitaki qhana arruta arunakawa mä aru tuwaqañataki askixa, aru pirwa pankatsa juk’ampi, aru thakhincha pankanakatsa juk’ampiw. Arunakaxa jayllinakana, jawarinakana, chiqt’aña arunakana, ukhamaraki jaylli arunankiwa, ukatawa taqi luraña taqi arsuña qhananchiripata tuwaqañasa arsuñataki ch’amanchañasa wakisirixaxa.

Niya jani uñjkaya jani llamkht’kaya yānaka chikaxa, arunakaxa jach’a markanaka utjipanxa niya chhaqtañampi, taqichiqana jani arsutaxipana, pacha mama mayjt’xipana niya chhaqtañampirakiwa. Pankanaka, jana qillqanaka, radio, televisión ukhamaraki Internet, ukanakaxa pachpa arupata arsurinakaruxa akata qhiparu janiwa walt’ayapxkaspati. Taqi jaqiru yatianañaxa ukhamaraki yatianañaxa utanakasa nayrapacha wiñaya arunakaruxa aynacht’ayarakispawa. Nayrapachaxa jaylli arunaka qhananchañaxa walja uru arsuru ist’añanwa, jichha urunakaxa janiwa ukhamaxiti, juk’a uruyt’ana qhananchatakixiwa, mä kullakaru jaqichasiñataki jaylliñasa disco jani ukaxa archivo digital taypikiwa qhananchatāxaspa.

Taqi markachirina jakaskañapatakixa, wakiskiri sarnaqañanaka jani chhaqhañapatakixa arunakanapata taqikunasa qhananchañawa wakisi. Markachirkama taqi yatianañaxapata aruskipaña jakayañaxa wali wakisirixiwa, jach’a tatanakampi jach’a mamanakampi wayna tawaqunakampi aruskipasiñapasa ukhamaraki, yatianañaxa utapana aruskipañasa wakiskirirakiwa. Jach’a urunakana wiñaypacha aruskipasiñaxa wakisirixiwa, ukhamanaka jani chhaqtañapatakixa jach’a urunakana sumpacha ch’amanchañawa wakisi, ukhama aruskipañanaka jach’a urunakana utjayañaspawa, ukhamata machaqa arunakasa amuyunakasa ist’añataki utjarakinixaxa. Khaya 2003 marana qhananchata Convención qillqata uñxatasaxa, taqi arsutanaka utjirinaka tuwaqañaxa ch’amanchaxa sinti wakiskiriwa, ukhamarusa ayllunkiri markapankirinakaxa taqi utjiri yānakapa

Olonjo ukaxa, **Federación de Rusia** ukankiri yakute ukanakana amtaskaya luratanakapawa, ukanxa iyawsañanaka, luraña phuqhañanaka, yupaychañanaka, sarnaqawi yatianañaxa ukhamaraki uka markankirinakana aski luratanakapawa ukanki. Jichhaxa “olonjosut” ukaxa wali suma qhananchiri jaylliriwa, jupaxa chapara arunaka qhana arst’iriwa sapxiwa. Uka jayapacha arunakana niya ukhamakupuniwa, Olonjo ukaxa waljachiqana utji, ukhamarusa 15.000 verso ukanakaniwa wali jach’axa.

**Palestina** markankiri Hiyake ukaxa, warminakana yaqha warminakaru wawanakampiru arxayatatawa, kunjamsa jaqinaxa uka markana jakasipxi ukanaru k’umiñataki ukhamaraki chiqanchañaxa arunakawa. Ukhamañpanxa, Hiyake arunakaxa paqallqu tunka marani jach’a mamanakana qhananchasa, jupanakarakiwa wiñaya qhananchaskapxi. Ukhampachasa jisk’a yuqalla jisk’a imillanakaxa anatkaspacha jupanakkama arxayasiña yatipxarakiwa.

**Filipinas** markanxa ifugao jupanakana jayllita Hudhud sutini jayllinaxa arroz sataña ukhamaraki uka achu apthapiña urasa, ukatxa jiwiri janiñaxa chhaqhaykasawa arsuña yatipxaraki. Uka arunakxa walja urusa qhananchaskapxakispawa, uka arunaka arsuñaxa ayllunkiri sumpacha yatiri jach’a mamanakawa irptaña yatipxi.

Akyns jupanakana jiwaki lurañanaka jani chhaqtañapatakixa **Kirguistán** markanxa suxta centro sutini utanaka taqichiqana utt’ayapxi. Uka utanakanxa, wali uñt’ata qhananchirinakawa waynpcha jaqinakaru aski yatitanakapa yatiyapxi, jupanakaxa akata qhipa maranakaruxa ukhama yatichiriñaxa, yaqha wayna tawaqunakarurakiwa yatichapxani. Yatichirinakaxa uka arxayawinxaxa, equipamiento audiovisual, grabación, texto yatichañataki apnaqaskapxiwa, ukhampachasa maynita mayniru yatichañawa juk’ampi nayraqatankixa.

☞ Urtiin Duu: suma uñt’ata wali suma jayllinaxa (Mongolia y China)



Foto © UNESCO



Foto © Rafi Saifiah



Foto © Renato S. Rastrollo / NCCA - ICH / UNESCO



Foto © Comisión Nacional de Repatriación y Asesoría Jurídica / UNESCO



Foto © Sonam-tsh Yundenbat



Foto © IOC



Foto © Yoshi Shimizu/www.yoshihimizu.com

📍 *Drametse (Bhután)* markana máscara ajanuru uchkatasisa tambor liq'isa thuqhuña.

waqaychañatakixa aski amuyunipxiwa.

Aylluna jakasirinakasa, yatxatirinakasa ukhamaraki tantachawinkirinakasa tecnología yänaka katxarusaxa kunaymana wiñaya arsutanaka apthapisaxa tuwaqapxarakispawa. Jichha urunakanxa, kunaymana arunaka, unxtañanaka, arsurinakaru phuqhata medio audiovisual taypixa katuqataspawa. Waljani jaqiru yatiyirinakaxa taqi ukhama aski yänaka apthapisaxa, mächiqaru wakiskiri imapxarakispa, ch'amanchapxaspaxa pachpa arsurinakaru ist'ayasa uñacht'ayasawa phuqhata ch'amanchpaxaspaxa.

**Jiwaki uñacht'ayañanaka**

Jiwaki yänaka uñacht'ayañaxa, taqikasta jaylliñanaka, thuqhuñanaka, kikipayañanaka, jaylli aru qhananchañanaka, taqi ukanakawa. Ukhamapanxa taqi ukhama jiwaki luraña ukhamaraki lurata yänaka uñacht'ayañaxa, taqi jaqina lurata jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka yäqañatakixa.

Jichhaxa música jayllixa taqichiqana uñjkaya ist'kayawa aka uraqinxaxa, taqi ukanakaxa jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka chikaxa,

yupaychañanaka, jach'a uru uruyasiñanaka, nayrapacha qhananchañaxa, taqi ukanakawa. Ukhama luratanakaxa taqichiqankiwa, yupaychañanaka jani ukaxa aliqakisa, taqina yäqata jani yäqata, irnaqañanaka jani ukaxa kusist'añatakikisa, utjapuniwa. Uka lurañanakaxa marka irpaña ukhamaraki qullqi apnaqañampi chikt'atawa: aylluquqita qhananchasaxa, taqina yäqata irpirinaxpata qhananchasaxa, qullqi apnaqaxatsa qhanancharakispawa. Ukatxa música jayllinakaxa –jaqichasiñana, amaya imañana, rutuchana, jach'a urunakana ukhamaraki kusist'añanaka– taqikunataki wakiskiriwa.

Thuqhuña, ukaxa kunaymana saranirakiwa, jaylli ist'asa janchi unuqiyañatakisa utjaraki. Ukhama janchisar ch'amanchañanxa, wakiskiri unxtañaxa, chillqtaña ukhamaraki nayrampi yanapt'asisa maysata maysaru sartañaxa, sapüru taqikuna lurktana ukanaka amtañatakixa jani ukaxa uñacht'ayañatakixa, yaqhipa yupaychirinakaxa thuqhupxi, yaqhipanakaxa uri uywa katuñxata amtayapxi, yaqhipanakaxa ch'axwana nuwasitapata jani ukaxa wawaniñatakixa lurañanakatsa uñacht'ayapxarakixa.

Taqi jaqina uñ'ata kikipaya lurañanakaxa, jayllinakampi, thuqhuñampi, nayrapacha arunaka qhananchañampi uñacht'ayañanxa, taqi lurañanaka yatxapayapxaspasa ukhama lurapxarakixa. Akhama uñtasirinakaru uñacht'ayañanakaxa janiwa sinti ch'amäkiti, ukhama yatiña jani ukaxa lurañanakaxa niya taqina yatita uñ'atarakiwa, yaqhipchikanakana yapu luririnakaxa ukapachataki wakisitaya jayllisawa irnaqañaxa yatipxi. Mä utanxa, jisk'a wawanakaru ikt'ayañatakixa jayllisa utjarakiwa.

Convención qillqana qhananchatakixa, taqikasta yänaka, jiwaki lurt'ata yänaka, jiwaki luraña uñacht'ayañchikanakaxa, jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka waqaychañatakixa. Taqina uñtasiñapataki uñacht'ayañanxa, instrumento musical, maskaranaka, isinaka, thuqhuñatakixa janchiru uchasiñanaka, ukhamaraki uñacht'ayaña utana K'achachatanaka taqi ukanakawa utji. Ukhama jiwaki uñacht'ayañchikanakaxa amanuta wakichayasa utt'ayatawa, ukata Convención ukatakixa wakiskiriwa.

Jichha urunakaxa, ukhama taqiniru uñacht'ayañanakaxa niya chhaqhtañampiwa. Taqichiqana maya sapaki luraña utjixipana kunaymana uñtani lurañanakaxa juk'ata juk'ata armatakixiwa. Taqina uñ'ata uñacht'ayañanakaxa maya sapakixiwa, yaqhanakaxa janiwa yäqataxiti.

Amuyt'asiñatakixa música ukawa niya taqichiqanki, "Música del Mundo" ukakiwa taqichiqana ist'atäxi. Markata markakama uñ'asiñatakixa yanapt'iri ukharusa juk'ampi askinaka utjayiriwa, ukampirakiwa taqinisa ch'amanchasipxi, ukhampachasa ukaxa jani walt'añanaka utjyarakispawa. Jichhaxa música ukaxa maya sapaki ist'añatakixa utjipanxa walikiskarakispawa. Ukhamanaka utjixipanxa, yaqha jisk'a aylluna utjiri música ukanakatakixa janiwa juk'ampi ch'amanchasiñaxa utjxaspati, jani ukaxa aynacht'añakiwa utjaspa.

Jichhaxa música, thuqhu ukhamaraki kikipayaxa, taqi jaqimpi uñt'ayasiñatakixa luraña phuqhañapanxa turismo utjañapatakixa askirakiwa, ukhamapanxa agencia turística ukanakaxa uñtasiñanaka wakichayaña yatipxarakixa. Ukhama uñacht'ayañaxa

*Bahía (Brasil)* marka samba de Roda del Recôncavo ukaxa África markata jutiri irnaqirinakana thuqhupawa, ukhamarusa lusitania uksata jutiri yatiqata thuqhuña jayllipa arunakapawa. Ukhamañpanxa siglo XX uka pachaxa jach'a markana samba sutimpi uñ'ataxa Brasil markaru taqiniruxa aka uraqpachana jichhakamasa uñt'ayaski.



Foto © Luiz Samoz / UNESCO

*India* markanxa, teatro sânscrito Kutiyattam ukaxa taqina uñt'atawa, uka kikipayaxa clasicismo sânscrito ukhamaraki Kerala uksanakata jutiriwa. Unuqiñampi nayra ch'iphiciñampiwa kunaymana qhananchañaxa yatipxi, ukanakampikiwa kikipayirinakaxa amuyunakapsa uñacht'ayaña yatipxi. Jichhaxa Kutiyattam ukaxa yupaychaña utana uñacht'ayañatakixa, uka chika aceite ukampi nakhiri lámpara ukaxa apunakawa ukanki saña munaraki.



Foto © Narasimhai / UNESCO

*Jichhaxa Slovácko Verbuňk* ukanakaxa, **República Checa** ukankiri palla pallanaka thuqhupawa, ukaxa chachanakana waynanakana jisk'a yullanakana thuqhupa uñacht'ayasaxa, sapa mayniwa thuqhurinakaxa kunaymana unuqisa uñtasirinakaru muspaya yatipxi. Ukhama kunaymana unuqisa uñacht'ayañanapakaxa taqina munkaya taqinitakisa muspkayarakiwa. Uka markana kunaymana sarnaqañaxa ukampirakiwa uñachyat'apxi.



Foto © Instituto Nacional de Cultura Folklórica



Foto © CNRPAH / UNESCO



Foto © Ministerio de Cultura y Bellas Artes

◀ Camboya marka ballet real uka

walja jaqi jawsthapiña yati, ayllunkiritakisa markankiritakisa qullqixa utjarkispa, yatiñapa luraña uñacht'ayaspa, sarnaqawinakapa taqiniru uñacht'ayaspa ukjaxa, yaqha jani uñtani uñacht'ayañaka qhanstañapatakiwa ch'amanchxarakispaxa. Ukhama turismo ukaxa nayrapacha uñtasiñanaka utjayasa "qullqi utjayasaxa" jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānaku ch'amanchkasaxa, mayjt'ayxakirakispawa, uka juk'aru tukuyata uñacht'ayañanakaxa turista ukanakaru chuymapa jarjañataki jupanakaru kusisiyañatakikiwa. Wali suma thakhini uñtani uñacht'ayaña phuqhañaxa aliqa uñtasa



Yatiqirinakaxa yatichirinakampampi chikawa aski yatichawinaka wakicht'ayapxaspa, ukhama amtaxa Tayikistán ukhamaraki Uzbekistán ukanakana Shashmaqom ukaxa utjāna, Guinea markanxa Sosso-bala ukhamaraki **Bhután** markanxa Drametse Ngacham, máscara uka ajanuru uchkatasisa thuquñaxa utjarakiwa.

**Afganistán** markanxa, grabacion ukaru katuqata mugham música ukaxa Archivo Nacional uka jach'a utaru imatawa, ukanakaxa akata qhiparu uñstayirinakaru ch'amanchañapataki, música utjayañapatakiwa.

Yaqhachiqanakana taqi jaqina yānakapa waqaychañatakixa yatichañata utanakana yatichayapxi, **Cuba** markanxa Tumba Francesa sutini jaylli yatiña utanakapana yatichapxi.

**Etiopía** markanxa taqi música jayllinaka apthapiñatakikiwa mā luraña amtaxa nayraqataru sarantayataski, ukhamarakiwa ukampixa thuquñanaka, phusañanaka, kunaymana yānaka apthapisaxa jach'a yatiqaña utanakana etnomusicología yatiqayapxani.



Foto © Comisión Nacional Cubana de la UNESCO



Foto © UNESCO

kusisiyañatakixaspawa, pachpa aylluna markana nayratpacha wakichayata uñtani thakhini lurañanakaxa chhaqhtawayxarakispawa.

Yaqhachiqanakaxa, wiñaya lurañanaka uñacht'ayañatakixa, jani walinaka utjayaspa. Ch'uxña alinaka quqanaka chhaqhtawayxaspa ukjaxa, ayllunakana phusa lurañapatakiwa janiwa wakisiru yānakaxa utjxaspati.

Ayllunkiri música utjayañatakixa notación occidental ukawa jichhaxa apnaqatāxi, ukaxa akata qhiparuxa janiwa walikaspati. Walja música ukanakana occidental clásico escala ukanakaru uñtasa qillqatawa, ukhama qillqanakaxa janiwa aksatuqinkirikiti, ukhama akata qhiparu jiwaki sallanakwa chhaqhtayasaxa. Yatiqirinakataki, jichha utjiri música ukana maya saparu tukuyañampi, wiñaya utjiri phusanakaru, yaqhanakampi yapt'asaxa, jani walitaki mayjt'ayañanakawa uñstayaxaspa, ukaxa janirakiwa walikaspati.

Uka jaylli ukhamaraki música waqaychañatakixa, nayrapacha yatiñanaka ukhamaraki lurañanakawa qhipa wiñanaku yataichañaxa wakisispa, uka chikaxa, kunjamasaxa wakichayaña, kunampisa luraña ukanaka amthapiñanxa yatichirimpampi yatiqirimpixa purapata ch'amanchasipxani. Jichhaxa jaylli, jaylli aru, thuquhu, uñacht'ayaña taqi ukanaka chikaxa aski yatichawinaku utjaski.

Ukhama taqikasta uñacht'ayañanakaxa yatxataña, katuqaña, qillqantaña, amuykipaña ukhamaraki imataxañapawa. Aka uraqpachanxa walja grabación sonora ukanakawa imataski, yaqhipanakaxa niya pataka mara jilaniwa. Uka nayrapacha grabación ukanaxa niya chhaqhtañampiwa, jani digitalización uka luratakani ukjaxa chhaqhtayxaspa. Digitalización aski lurañaxa taqi uka utjirinaka tuwaqaña waqaychañatakixa.

Taqi yatiyirinaka, tantachawina ukhamara industria cultural ukankirinakaxa nayrapacha jiwaki uñtasiñanaka waqaychañatakixa, taqi jaqina uñtasiñapatakixa wakisiru yanapt'anakampi ch'amanchapxarakispawa. Kunaymana uñtani

sarani uñacht'ayawinaka taqiniru yatiyasaxa, mayampiwa niya taqpacha jaqinakana uñtasipañapataki ch'amanchapxarakini, ukhamarusa uñtasirinakaxa yaqha yaqha añacht'ayawinaka uñjasa ist'asaxa, jupanaka pachpasa uñacht'ayañanaka wakicht'ayañatakixa ch'amanchapxarakiniwa.

Taqi jiwaki uñtasiñanaka waqaychañatakixa ukhamaraki tuwaqañatakixa, wakisiru yatiña utanakawa utjañapa, ukana irnaqirinakasa sumpacha wakisirinaka yatipxanaparakixi. Jichhaxa Georgia markanxa, taqikuna phuqhata wakiskiri lurañatakixi antropología yatiqaskapxi, kunaymana ist'asiri jayllinaka sallanaka apthapiñatakixa wakisirinaka yatiqañampi ch'amanchasiskapxi, ukanakampiwa uka markana askipataki mā base de datos wakichayapxani.

### Yupaychañana, jach'a uru amtañanakana phuqhañanaka

Taqi jaqina lurañanakapa, yupaychañapa ukhamaraki jach'a uru amtañanakapaxa sapa markanakapana jakasiskapxanapataki ch'amanchawa. Ukhama luraña phuqhañanakaxa taqina uñt'ayasiñatakixa ch'amanchaxa, waljanitakisa juk'anitakisa, taqina askipataki wakiskiri phuqhañawa. Ukhama lurañanaka, yupaychañanaka, jach'a uru amtanañanakaxa pacha sarayañatakixa, yapu



◀ Jongmyo yupaychañana utana phuqhañampi jayllipampi (República de Corea)

satañatakixa, jaqichasiñatakisa wali wakiskiriwa. Aka uraqpacha alaxpacha ukanakaxa kunjamasaxa, sarnaqawinakasa kunjamataynasaxa taqi ukanaka amtañatakixa. Uka luraña phuqhañanakaxa jisk'ata qalltasina jach'arusaxa tukurakispawa. Ukhama sapa maya "phuqhachkatirinakaxa" walt'atawa, ukhampachasa mayachthapirakiwa.

Yupaychañanakasa jach'a uru amtañanakasa, wakisiru urunakana phuqhatañanxa, sarnaqawinapakata, akapacha alaxpacha

Jongmyo yupaychañana utana phuqhañampi, Seúl (**República de Corea**) ukankiwa, uka yupaychañaxa jayllimpi chikt'ata, thuquñampi ukhamaraki música ukanakaxa nayrapacha jiwirinakata amtasiñatakixa.

Marana paya kuti, Níger markana awatirinakaxa uywanakapaxa suma ch'iinakaru, jawira makhatasa anakipxki ukapachawa Yaaral ukhamaraki Degal jach'a urunakaxa qalltaña yati, uka fiesta fula sutini **Mali** markankirinakaxa phuqhañampi yatipxi. Ukanaxa, kawkiru awatirisa uywanakaparu suma k'achachaña yati, uka uñt'añatakixa awatirinakaxa jayllinakampi chika, jaylli arunakampi chika uruyasiña yatipxi.

Bélgica, Binche ukana anata urunakaxa, **Bolivia**, Oruro marka ukhamaraki Zambia, Makishi markanakana waljata uñacht'añanakawa utji, uka markanakana thuqhuri jaylliri uñacht'ayirinakaxa wali suma muspkaya isinakampiwa isthapiña yatipxi. Urasanakaxa, ukhama fiesta lurañanakaxa ch'axwañanaka juchikiñanaka armasiñatakixa, yaqha jaqiru tukusa, jani ukaxa yaqha jisk'achirinakaru kikipayasa k'umiñatakixa phiskasiñatakixa.

Vimbuza sutini qullasiñaxa, **Malawi** ch'iqatuqi markanakana wali phuqhatawa, ukaxa XIX siglo ukapachana uñstiririwa, ukaxa jisk'achayasita armañatakispawa, jichhaxa tunka maranxa niya chhaqhtañampiwa. Ukanaka tuwaqañatakixa, wayna tawaqunakaruwa qullasiña thuquhu uñt'ayaskapxi, vimbuza qullqirinakampi gubernamental ukhamaraki no gubernamental tantachawinkirinakampiwa aruskipayasaxa, purapata ch'amanchasiyaskapxi, mayni jaqinakaruta yatichasasa festival ukanaka luraskapxarakixa.



Foto © Administración del Patrimonio Cultural de Corea



Foto © Modibo Bagayoko / DNEP



Foto © D.P. Tumpine / UNESCO



Foto © Francois-Xavier Ireland / UNESCO



Foto © Luiz Simeoz / UNESCO

ukanaxata ayllunkirinaka amuyt'ayiriwa. Yaqhipa urasanakaxa, ukhama wakicha taypiruxa janiwa taqini mantkaspati, jiwata imañarusu yaqha jani uñjañanarusu ukhamakipuniswa. Ukatxa, yaqhipa jach'a uru amtañanakaxa taqiniwa ukankapxi: carnaval anata urunaka, machaqa mara qalltana, jallupacha qalltana, yapu apthapiña tukuyañana, niya uraqpachanwa uruyasiña yatipxi.

Jaqinakaxa luraña phuqhañanakapanxa sapüruwa taqi ukanakampi chika jakasiskapxi, janisa taqpachani ukankapxkchi, mayninakaxa ukhama luririxa jichüpxiwa. Khaya 2003 marana qillqata Convención ukanxa pachpa markapana jakasiri taqi lurañanakapa phuqhirinakaruxa walpuni ch'amanchi. Yaqhipa markanakanxa, aruntasiñasa jallallt'asiñaxa aliqa phuqhañakiwa, yaqha markanakanxa thakhini sarani, yaqha jaqinakampi yäqayasiñatakiwa. Niya ukasa kikpa, waxt'anaka churaña katuqañaxa janiwa kunsu saña munkiti, janirakiwa yäqayasiñatakikisa, jani ukaxa aliqa phuqhaña lurañanakakiwa.

Yupaychañanakampi, jach'a uruna uruyasiñanakaxa taqichiqana yaqha yaqha thkhini saraniwa akhama: yupaychaña; wawa yuritaru uruyaña, jaqichasiña ukhamaraki jiwañña; phuqhañanaka katuqañña; jucha t'aqañanaka; pacha markana nayrapacha anatañanaka, jaqichasiñataki sart'asiñanaka; mä uraqiru utaru utjantaña; manq'a phayt'asiñanaka; pacha sarta amtañanaka; chachanakana jani ukaxa warminaka luraña phuqhañanakapa; uri uywa katuña, chawlla katuña ukhamaraki manq'añanaka pallthapiña, yaqhanakampi. Taqi ukhama luraña phuqhañanakatakixa kunaymana yänakawa wakisiraki: janchi uñtayaña, jaylli arunaka, jayllinaka ukhamaraki thuqhuñanaka, wakiskiri isinaka, sartañanaka, uywa wilanchaña ukhamara maq'a phayt'asiñanaka.

Jaqina lurañanakapa, yupaychañanakapa, jach'a uru amtañanakapaxa ayllunakana mayjt'aña utjirinakampi aynacht'ayatapxiwa, ayllunkiriakaxa janiwa jupanakampi chikaxiti. Yaqha markaru sarxirinaka, mayni sapatakixa yänaka munaña, yatichawi utjipana, jach'a utani yupaychirinaka taqichiqankhipana, taqikunasa jani walt'añana uñjaswayxi.

Marrakech (**Marruecos**) marka plaza Jemaa el-Fna ukana uñtasiña uñacht'ayawinakaxa, awtunaka sinti sarnaqipana, jiq'inaka utjipana, uta phuqhaxipana niya chhaqhtañampixataynawa. Ukhama jani walt'aña utjipanxa, uka maka irpirinakaxa awtu sarnaqaña kallinaka, jaqi sarnaqañaru tukuyasa, plaza ukaru mantiri kallinakarusa janiwa awtunaka mantayxapxataynati, jani ukaxa autocar sutini jaqi q'ipnaqaña jisk'a awtunaka uchasawa jani walt'anaka askichapxatayna.

Barranquilla (**Colombia**) markanxa anata urunakana jani aynacht'aña utjañapataki, walja jaqi sarapxañapatakixa, pachpa markankiri tantachawinkirinakaxa Carnaval de los Niños sutini wakicha utt'ayapxatayna, jichhaxa uka anata uruxa taqina yäqata uñt'ataxiwa. Uka anata uruna thuqhuri mantañatakixa jiwaki yänaka luririnakaxa jiwaki jach'a awtunaka k'achachañataki, taqina munkaya isinaka ch'ukurañataki, sumirunaka lurañataki, uywa ajanu lantinaka lurarañatakiwa qullqi mayt'asipxatayna. Juk'a qullqi mayt'iri microcrédito utjayiri tantachawinkirinakawa artesano jupanakana wakisiri yänaka aljañapatakixa qullqi mayt'atayna, taqi ukanaka luraña phuqhasa yänaka aljasaxa, juk'ampi qullqi jikipxatayna. Ukhama wakichaxa, ukana jakasirinakaruru yanapt'asaxa, anata urunakana taqini kusisipxañapatakiwa yanapt'arakitayna.



Foto © UNESCO / Jane Wight



Foto © Ministerio de Cultura, República de Colombia



↳ Mbende Jerusarema ukankiri thuqhuña

Foto © UNESCO / Chimbatai Mapitimo

Wayna tawaqunakana yaqhachiqaru sarxatanakapaxa, jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka waqaychañataki, wakisirinaka lurañatakixa janiwa walikiti. Ukhampachasa, taqi luraña phuqhañataki yaqhachiqanakata kutt'anipxaspa ukjasa niyasa jupanakpachpatakisa ayllunkirinakatakisa askirakispawa, ukhama jikisisa lurañanaka phuqhasaxa nayratpacha aski lurañanaka ch'amanchapxarakispawa.

Walja ayllunkirinakaxa, jach'a urunakaparu turista ukanaka puritana yatipxi, ukhampachasa uka uruchasiñanakapaxa, jiwaki uñacht'ayañanakasa kikparakiwa jani walt'añana uñjasipxi. Jach'a urunakana ukhama luraña phuqhañanakaxa, taqi jaqitaki qullqi utjayañampi chikt'atawa. Phuqhata

↳ La Samba de Roda de Recôncavo de Bahia (Brazil)

wakichayasiñanaka, thuquña isinaka luraña, maskaranaka lurañampi yaqhanakampixa jilpacha qullqitakiwa, ukhamarusa qullqita pist'añana jakasirinakatakixa sinti ch'amawa.

Taqi jaqina lurañanakapa phuqhaña utjaskañapatakixa, walja jaqina uka taypina ch'amanchasipxañapatakixa, pachpa markankiri tantachawinakapa, marka irpirinaka, jucha t'aqirinakasa yanapt'apxañapawa. Taqi jaqi tamanaka nayratpacha phuqhañanaka luriritakixa, wali suma ch'amanchawirakispawa. Wakisispa ukjasa, kamachinaka taypi, nayratpacha utjiri yupaychaña uraqinaru mantañapataki, taqi wakiskiri yānaka apnaqapxañapataki, yupaychpaxañapata jani ukaxa kuna lusisiña urunakasa ch'amanchatataki yanapañaxa walikiskarakawa.

#### Aka uraqita alaxpachata yatiñanaka

Aka uraqita alaxpachata yatiñanakaxa kunaymantuqita amuyt'añawa, luraña yatiñanaka, phuqhata yatiñanaka, taqi ukanaka ayllunkirinakaxa utjayapxki ukanakawa. Taqi alaxpachata ukhama amuyt'añanakaxa, aru taypi qhananchata, wiñayapacha arunaka, mä uraqiru, mä amtaru, mä ajayuru, aka uraqtuqita amuyt'aña, taqi ukanakaa taqi jaqina wiñaya luralanakaparu ch'amanchiriwa. Ukatxa, ukhama amuyt'añanakaxa taqituqi uñtasa ukhamaraki aka uraqpacha amut'asa wakicht'ayatawa.

Ukanakaxa taqikunata uñakipasa amuyt'atawa, uraqi apnaqañtuqita yatiñanaka, pachpa uraqina jakasiri jaqinakana yatiñanakapa, pachpa uywanakata quranakata yatiña,

qullasiña quranakata yatiña, yupaychañanaka, iyawsañanaka, alaxpachtuqita amuyt'añanaka, chamane ukanaxata yatiña, irpiri utt'ayaña, tantachawina, jach'a urunaka amtaña, kunaymana arunakaa arsuña yatiña ukhamaraki jiwaki uñtani yānaka uñacht'ayaña, taqi ukanakawa.

Taqi yatiñanakampi taqi phuqhata wiñaya luraña yatiñanakampixa mä aylluna phuqhata askinaka yatiñapa waqaychañawa, ukhamapachasa ukhama wiñaya jakaskañapaxa mundialización ukampi aynacht'ayatawa. Nayrapachata wiñaya yatiñanaka, qullasiña quranakata yatiña, científico ukanakataki ukhamaraki empresa ukankirinakataki walikiskipana, yaqha wiñaya aski yatiñanakawa chhaqtaraski. Jach'a markanaka uñstipanxa sataña uraqinakasa chhaqhtaskarakawa, ukhamanakaxa pachpa

☞ Vanuatu markana ch'alla jamuqatanaka

☞ Jiwirinakana urupana kusisiñanaka (México)



Foto © Consejo Cultural Nacional de Vanuatu

Foto © Pedro Hilari / INI

ayllunkirinakataki sinti jani walinaka apanispa, utachañataki k'ullunaka apsuñataki quqanaka chaqsuñaxa waqaychaña uraqinaka chhaqhtayaski, Pacha mayjt'añampi, ch'uxña alinakampi chhaqhtayañampi, ch'usa uraqinaka juk'ampi uñstipana, walja ch'uxña alinaka, uri uywanakawa chhaqharski, jaiqnakaxa janirakiwa jiwaki yānaka luxrapaxrakiti.

Wiñaypacha utjiri amuyunaka jaysaña, taqi utjirinaka aliqata ch'amanchañaxa janiwa jasakixiti, jani ukaxa wali ch'amäxiwa. Ukhama sinti jani walt'ayirinaka taqituqita uñstipanxa, ayllunakapana jaqinakapatakixa jani walinakawa uñstaski, jupanakaxa yaqhachiqa jaqinakana sarnaqañapa luañanakapa yatintaskapxi, ukaxa janiwa akch'asa walikiti.

Pachpana utjiri aski yānaka tuwaqaña amtanaka, jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānaka

Qullasiña quranaka suma phuqhata uñt'añampixa, kallawaya sutini yupaychiri ukhamaraki qullirinakaxa **Bolivia** markana nayrapacha wiñaya yatiñanaka ch'amanchañampixa, taqi markachirinakaru yanapt'aña yatipxi. Maysatuqitxa, kallawaya warminakaxa ayllupana utji taqi ukanaka amtsiñatakiwa sawutanakapa chika jamuqa qillqanaka uñacht'ayaña yatipxi.

Jichhaxa **Viet Nam** markana utjiri Nha Nhap sutini jayllixa, apunakampi aruskipañataki, ukhamaraki akapacha alaxpachana utjiri taqi yānakata sumpacha amuyt'asa taqikuna lurañatakiwa.

**Senegal** ukhamaraki **Gambia** markananaxa, jani jaqina takt'aña ch'uminaka jark'aqasa, niya chhaqhtirpacha alinaka mayampi ayruntayasawa, mandinga ayllunkirinakana Kankurang sutini luraña phuqhañampixa ch'amanchawayapxana.

**Madagascar** markankiri zafimaniry sutini ebanistería luraña jani chhaqhtañapatakixa, kamachinaka wakicht'ayasaxa wakiskiri lurañanakampixa ch'amachapxatayna, ukhamarusa nacional ukhamaraki internacional uksanakana ch'amanchañampixa yanapt'apxatayna. Ukhama yanapt'añampixa uka aylluna jiwaki luratanakapa jani chhaqhtañapatakixa yanapt'apxani, jupanakakiwa ukhama luraña yatipxatapa. Ukhamarusa, uka yānaka luraskapxañapatakixa alinaka mayampixa ayruntaskapxi, sapxiwa.

**Vanuatu** jaqinakana ch'alla pataru jamuqatanakapa, ukhamaraki wajapi (Brasil) marka jaqinakana jamuqasa arunakampi qhananchatapa, ukhamaraki zafimaniry (Madagascar) ukankirinakana ebanistería taqi luratanakapaxa taqi jaqina munkaya yānakaxa, nayrapachaxa kunjamatasa ayllunakapaxa uñstatayna ukanaxata yatiñatakiwa. Ch'alla pataru jamuqirinakaru yanapt'añatakixa, uka markanakana kunaymana aski wakichawinakampixa yanapt'atani, uka taypiwa luririnakasa yatinakasa mayninakaru yatitanakapa uñacht'ayapxani. Ch'alla pataru jamuqirinakaru arxatañataki yanapt'añatakixa wakisiri aski kamachinakawa wakicht'ayataski, ukhamarusa yatiña utanakana yatichayasaxa, akata qhiparu kunjamatasa qullqi jikixpaspa ukatakixa mä fondo fiduciario ukaxa wakichayatani.



Foto © Vice-Ministerio de Cultura de Bolivia



Foto © Centro de Conservación de los Monumentos de Huế



Foto © Dirección del Patrimonio Cultural (Senegal)



Foto © J. Séguir/FEED



Foto © Consejo Cultural Nacional de Vanuatu



Foto © Ministerio de Cultura y Turismo de la República de Indonesia

**Indonesia** markankiri, kris ukaxa, taqikunata jark'aqasiñataki armawa, wali munañaniwa, sapxiwa uñt'irinakaxa. Mayaxa empu, jani ukaxa ch'usachirixa, wara warampi chika alaxpachata jalaqtaniri yānakampi luratawa uka laphinakaxa. Uka luririnakaxa wali yāqatapxiwa, empu yatirinakaxa taqi qillqatanakata, nayrapachata ciencia oculta ukanakatsa yatipxarakawi. Empu yatirinakaxa juk'anikixapxiwa, jupanakaxa kris luraña yatipxatapata taqina yāqatapxiwa, jich'haxa janiwa waljanixapxiti, janirakiwa sullka wiñanakarusa yatichxapxiti.



Foto © Marc Soosaar

**Kihnu (Estonia)** markana ayllunkiri warminakana amparampi lurata isinakaxa taqi jaqina munkañawa. Jupanakaxa pachpa uywata apaqata t'avrata qapusawa tilarata sawuña yatipxi, ampara junt'uchirinaka, p'ullqunaka, warmi isinaka luraña yatipxi, uka isinakana saminchata chimpunakapaxa nayrapachata amtsiñatakiwa, sapxiwa.



Foto © J. K. Walumbi

**Uganda** markana, quqa lip'ichi apaqasa isiptayañaxa jaqi uñstkatayna ukapachata jutiriwa, sinti nayrapacha jaqinakaxa ukhama luratampikiwa isisipxiritapaxa. Ukhama lurata isinakaxa jich'haxa, jaqi jiwañana, qullasiñanakana apnaqatakixiwa, ukhamarusa uka isixa cortina ukatakiwa waliraki, jani wali chhichillankhata tuwaqasiñataki, ikintañataki, jani ukaxa yānaka llaawuñatakixiwa. Qhiyata lurata isinakaxa uñtawayxi ukjata uka isinaka jani sinti apnaqxapxiti, ukhampachasa, nayrapacha jaqinakata amtsiñatakixa, jich'ha qhipa tunka marana juk'ata juk'ata amtataskarakawi, sapxiwa.



Foto © Alexis Lecomette, Ministerio de Cultura, Francia

**Francia** markanxa, waljani jiwaki yānaka luririnakaruxa "maestro de arte" sutimpiwa ch'amanchapxana, jupanakaxa música ist'ayaña yānaka luraña yatipxatapa, sawuña yatipxatapa, encuademación luraña yatipxatapata ukhama yanapa katuqapxatayna. Uka amtaxa aski yatiniñanaku jach'anachañataki yanapt'añatakiwa.



Foto © Centro Cultural Popular de Iltanai

**Prienai (Lituania)** markanxa kurusanaka luririnakaruxa ch'amanchañatakixa mā centro yatiña uta ukhamaraki taller utt'ayapxatayna, ukanxa sumpacha yatirinakaxa yatiqirinakaruruwa uka yānaka luraña yatichapxi, ukana luratanakaxa uka markankirinakaxa alaxpArakiwa, yaqha markata alirinakaxa utjarakiwa.

waqaychaña amtanaxa pachapa aylluna utjiri taqpacha utjirinaka wiñayataki ch'amanchañawa.

**Jiwaki uñtani yānaka luraña**

Jiwaki uñtani yānaka lurañaxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaku ch'amanchañawa. Ukhampachasa, 2003 marana qillqata Convención ukanxa, kunjama amuyumpi luratasa wakisiyatasa ukanakata sumpacha waqaychañatakiwa qhananchi. Jich'haxa taqi ukanaka tuwaqasa, uka lurata yānaka tuwaqkpachaxa, luririnakaruru uñstayirinakaruru ch'amanchañawa wakisi, pachpa ayllunakaruna aski lurañanakapa yatichayasawa taqiniru ch'amanchañaxa wakisi.

Jiwaki lurata yānakana uñtanakapaxa waljawa: luraña yānaka, isisiñanaka, qhuyanaka, jach'a urunakana isthapiñiña isinaka, jaqiru muspaykaña uñacht'ayañanaka, kunaymana yānaka imañanaka, maysata maysaru apaña yānaka, jalluta lupita thayata jark'aqaña yānaka, jaylliñataki phust'asiñanaka, phayasiñataki yānaka, anatañ yānaka, ukhamawa. Niya taqi uka yānaka, jach'a uru amtañataki wakichayatanakaxa, janiwa wiñaya apnaqañatakikiti, ukhamapachasa yaqha yānakaxa jutiri wiñanaku churaña yānarakawi. Ukhama jiwaki lurañataki wakichayata yānakaxa janiwa mayakikiti, yaqhipanakaxa janiwa ch'ullqhikisa, papilata lurata yupaychaña yānaka, jani ukaxa thuru isinakampi yanapt'asisa lurañanakaxa janirakiwa wiñayatikikiti.

Yaqha jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānakampi utjiki uka kikpaxa, mundialización ukaxa jiwaki luraña yānakataki jani walinaka utjayarakiwa. Jach'a empresa ukanakaxa jiwaki yānaxa waljata lurarpayasaxa ayllunkirinakaruruwa jani walt'aykiti, mayninakaxa sintiwa qullqichasipxi, mayninakaxa janiwa manq'añatakisa qullqi phuqhata jikipxiti. Yaqhipa jiwaki yānaka luririnakaxa jach'a empresa ukanakasa kikpa luraña yanapxarakawi. Pacha mayjt'irixa jiwaki yānaka luririnakaru aynacht'ayarakiwa, K'ullunaka ukhamaraki achunaka jani utjipanxa waljpacha yānaka janiwa luraña yatxapaxiti, jani ukaxa juk'a yānakaki lurapxi. Maysatuqitxa, jiwaki yānaka waljata lurapxaspa ukjaxa pacha mamaru yanqhachapxakirakispawa.

Jaqinakana jani nayrapachasa kikpaki sarnaqasiña utjipanxa, jiwaki lurata yānaka apnaqañaxa chhaqhtarakispawa, ukhamäspa



Foto © J. K. Walumbi

ukjaxa amparampi lurata yānakaxa juk'ata juk'ata chhaqhtarakispawa. Ayllunkiri wayna tawaqunakaxa janiwa pachpa ayllunkirisa kikpa amuyxapxiti, sinti ch'amawa sapxiwa, – wali jayapachata tukuyañawa– jiwaki yānaka luraña tukuyaña ch'amäxipana, jupanakaxa fábrica ukanakaru kiwa sarxaña yatipxi, ukanxa niyasa lurañaxa janiwa ch'amakiti, waljpacha qullqi payllapxarak. Jiwaki yānaka lurañanxa "secretos" ukawa utji, ukhama aski yatiniñanxa jani uñt'ataruxa janiwa yatichaña munapxirikiti. Jani wilamasipankiriru yatichapxaspa, pachpa ayllunkirinakaxa jani yatiqapxaspa ukjaxa, uka aski yatiniñanaxa chhaqhtawayxakispawa.

Yaqha aski yānakasa kikpaxa, jiwaki yānaka taqi luraña yatiniñanaxa jutiri wiñanaku yatichaña utjipanxa, mayninakaxa ukhama aski yatiniñanaka jakayaskapxarakispawa. Jani ukhamakaxa ukjaxa taqi uka aski luraña yatiniñaxa janiwa akata qhiparu utjawayxaspati, janirakiwa khitisa pachpa markana yatxaniti.

Waljachiqana jiwaki uñtani yānaka luraña yatiniñanaxa walja maraniwa. Ukhama askinaka luraña yatichayañaxa wali kusaspawa, ukhamarusa yatichirinakaru ch'amanchañaxa juk'ampi wakiskirispawa.

Uka yānaka aljañataki alañataki qhathunaka utt'ayasinxa, nayratpacha utjiri qhathu utanakarusa ch'anachañaxa wakisirakispawa. Aka uraqinxaxa, taqi yatiniñampi amuyt'asa luratāpanxa, walja jaqiwa amparampi lurata yānaka alaña yatipxi. Ukhamañanxa amparampi jiwaki yānaka luririnakaxa "soft" ukhamaraki "alta tecnología" ukhama uñt'atanakaru saykataskapxarakawi.

Yaqhipchiqanankaxa, K'ulluta luririnakana aynacht'ayata uraqinankaxa walja quqawa ayruntañaxa, ukhamapana lawasa k'ullusa janiwa tukusirakaniti. Yaqhipchiqanankaxa inasa kamachinaka wakichiyañaxa wakixarakchispa, ukhama kamachinakampi ayllunkirinakaxa taqi utjiri yānakapa tuwaqapxarakispaxa.

Yaqha kamachinakaxa, amtanaka amuyunaka tuwaqañatakijani ukaxa derecho de autor ukaru qillqantayañatakisa wakisirakispawa, ukampiwa ayllunkirinakaxa amparapampi lurata yānaka tuwaqasipxaspa. Yaqhipa urasanakaxa, amparampi lurata yānaka apnaqañatakawi ch'amanchañaxa, ukhamarusa plástico ukata lurata wayaqanakaxa janiwa utjañapaxaspati, jani ukaxa sawuta waqanakawiwa apnaqayañaxaspa, jalla ukhama nayratpacha yatiniñanaka lurañanakaxa waqaychatarakispaxa.

Uganda markana quqa lip'ichita luratanaka

Indonesia markankiri kris uka



Foto © Ministerio de Cultura y Turismo de la República de Indonesia



Foto © Ministerio de Cultura y Turismo de la República de Indonesia





Taqinina  
Waqaychata  
Aphalla  
Yänaka



  
Organización de las  
Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

  
Patrimonio  
Cultural  
Inmaterial

Jani llamkht'kaya munata yatiña yäxa, sapa tama wiñata sapa  
tama wiñaru katuyataxa, ukaxa sapa kutita sapa kutirjama  
ayllunakana uñacht'ayatawa, ukhama saraskakiña amtani  
ukhamaraki khititsa yatiskakiñataki, ukhamaraki jaqiñana  
uñstayaña chuymani ukhamaraki ukhamata walja yatiwina  
sarnaqaña yäqasisarü sartayañataki yanapt'asa.